

Porównanie tłumaczeń Marka 14:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A jeden jakiś młodzieniec podążał za Nim który jest okryty w płótno na nagim i chwytają go młodzieńcy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A szedł za Nim pewien młodzieniec, odziany w prześcieradło na gołe ciało. I złapali go,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I młodzieniec jakiś współtowarzyszył mu, odziany prześcieradłem na nagim, i chwytają go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A jeden jakiś młodzieniec podążał za Nim który jest okryty (w) płótno na nagim i chwytają go młodzieńcy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A szedł za Nim pewien młodzieniec, okryty jedynie prześcieradłem. Jego też złapali,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A szedł za nim pewien młody człowiek mający płótno narzucone na gołe <i>ciało</i> . I pochwycili go młodzieńcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeden jakiś młodzieniec szedł za nim, przyodziany prześcieradłem na nagie ciało; i uchwycili go młodzieńcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niektóry młodzieniec szedł za nim odziany prześcieradłem na gołe ciało i poimali go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A pewien młodzieniec szedł za Nim, odziany prześcieradłem na gołym ciele. Chcieli go chwycić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pewien młodzieniec, mając narzucone prześcieradło na gołe ciało, szedł za nim. I pochwycili go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jakiś młody człowiek, owinięty tylko w prześcieradło, szedł za Nim. Chcieli go pochwycić,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A pewien młodzieniec szedł za Nim, owinięty tylko w płótno. Próbowano go pochwycić,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tylko jeden młodzieniec, który na nagie ciało miał nałożoną samą płachtę, szedł za Nim. Złapali go jednak.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tylko pewien chłopak, owinięty w prześcieradło na gołe ciało, szedł za nim. Gdy go chwycili,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jakiś młodzieniec szedł za Nim w narzuconym na gołe ciało prześcieradle. I ujęli go,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконека	Один юнак ішов за ним, обгорнувшись наголо в простирадло. Схопили і його.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I młodzieniaszek jakiś wdrażał się do razem jemu, dla odziania obrzuciwszy sobie dookoła zasłonę z cienkiej tkaniny na nagie ciało; i trzymają władzę go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A towarzyszył mu jakiś jeden młodzieniec, odziany prześcieradłem na nagie ciało, więc służy go chwytają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był tam pewien młody człowiek, który bardzo się starał iść za Nim, ale miał na sobie tylko nocną koszulę. A kiedy próbowali go złapać,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale pewien młodzieniec zaczął podążać tuż za nim, mając zarzuconą na nagie ciało szatę z delikatnego lnu; i próbowano go schwytać,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jedynie z tyłu, w pewnym oddaleniu, szedł za nimi jakiś młody człowiek w lekko narzuconej na siebie koszuli. Lecz gdy napastnicy próbowali go schwytać,